

ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

Ю. Антонович

НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ НАИМЕНОВАНИЙ БЛЮД КИТАЙСКОЙ КУХНИ

Китайские блюда имеют не только уникальные вкусовые качества, но и обладают наименованиями с особым значением. Наименования блюд китайской кухни являются важной частью китайской истории и культуры и отражают ценности и традиции жителей Китая. В качестве материала для нашего исследования выступило меню ресторана “红旗饭庄” ‘Красное знамя’ в Тяньцзине. Число наименований, выбранных для нашего исследования, составило 208 единиц. 28 наименований блюд данного меню в своем составе имеют семантический компонент со значением культурной реалии. Культурный компонент языковой единицы отражает связь знака и культуры, которая обусловлена национальной культурой (Семенова, 2012).

Культурная реалия в наименованиях китайских блюд может быть выражена:

1. Топонимом. Например, блюдо 京酱肉丝 ‘рубленая свинина в соевом соусе по-пекински’ в своем названии имеет иероглиф 京 (сокращение от 北京 ‘Пекин’), обозначающий, что блюдо происходит из Пекина.

2. Антропонимом. Считается, что всем известное блюдо 宫保鸡丁 ‘цыпленок гунбао’ было придумано по инициативе человека, который занимал должность гунбао при императорском дворе (Ли Сыци, 2019).

Помимо этого, название блюда может быть обусловлено:

3. Содержанием легенды/сказания (блюдо 全家福 ‘семейное счастье’). Согласно легенде, студент-конфуцианец Чжу Сянь был вынужден покинуть свою семью и бежать из города. Он долго скитался, а когда вернулся на родину, узнал, что его дом был разрушен, а семья исчезла. Спустя много лет, благодаря одному рыбаку, он воссоединился со своим сыном, а позже и с женой. В честь этого события они устроили праздник, главным блюдом на котором было рагу из различных ингредиентов, собранных с гор и морей. Сейчас данное блюдо подается на праздниках, символизируя семейное благополучие и единство.

4. Традициями китайского народа. Китайская кухня знаменита своими приправами и острыми блюдами. Так блюдо 口水鸡 «слюнявый цыпленок» получило такое название из-за наличия сычуаньского перца в его составе, который вызывает сильное непроизвольное слюноотделение.

5. Духовными ценностями китайского этноса. Например, блюдо 四喜丸子 ‘мясные тефтели “четыре счастья”’ состоит из четырех мясных шариков, которые символизирует счастье, благополучие, долголетие и радость.

Таким образом, наименования блюд с культурным компонентом демонстрируют неразрывную связь языка и культуры. Китайская кухня имеет долгую историю и древние традиции, поэтому национальные блюда являются отражением традиционной китайской культуры.
